

Нужа И.В.,

кафедра иностранных языков, НИУ ВШЭ, доцент
irina.nuzha@gmail.com

Смирнова Н.В.

кафедра иностранных языков, НИУ ВШЭ, ст.преподаватель
natas2002@yandex.ru

ИКТ в обучении иностранному языку: от традиционного учебника к виртуальной обучающей среде

В эпоху всеобщей информатизации роль информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) в обучении, в том числе иностранному языку, становится все более значимой. Традиционный учебник, являвшийся основным средством обучения в течение многих десятилетий, уступает место электронному и другим информационно-образовательным ресурсам.

Существует множество факторов, обуславливающих ориентацию современной системы образования на построение учебного процесса на базе ИКТ. Один из них – это стремительно возросшее количество пользователей Интернет как в целом в мире, так и в России. По данным исследовательской компании Comscore, Россия занимает первое место в Европе и шестое место в мире по количеству пользователей сети Интернет, достигшего в 2012 году отметки в 59 миллионов человек. По словам директора Координационного центра национального домена сети Интернет Андрея Колесникова, сегодня в России «интернет превратился в базовую потребность людей»[3].

Такая популярность интернета и компьютерных технологий и среди молодежи, и в обществе в целом создала серьезные предпосылки для успешной интеграции ИКТ в образовательный процесс, так как невозможно игнорировать факт глубокого внедрения технологий в повседневную жизнь как сегодняшних студентов, так и профессионалов, продолжающих учиться с целью повышения своего профессионального мастерства. Возросший уровень технического оснащения в образовательных учреждениях в России является дополнительным фактором внедрения ИКТ.

Нельзя не упомянуть и такой мотивационный фактор интенсификации процесса информатизации образования как введение образовательных стандартов третьего поколения, в которых информационно-коммуникационная компетенция или медиа компетенция, в формулировке некоторых исследователей, включена в число как профессиональных, так и универсальных инструментальных и системных компетенций обучаемых [2].

Несомненно привлекательным является широкий выбор инструментов e-learning и практически неограниченные возможности, которые они предоставляют при обучении любой дисциплине в высшей школе, и иностранному языку в частности. Среди наиболее популярных образовательных средств можно упомянуть:

- гипертекст, создающий систему перекрестных ссылок в текстовых массивах информации;
- средства мультимедиа, позволяющие записывать и передавать аудио и видео файлы.

В качестве примера стоит упомянуть подкасты, которые помогают преподавателю иностранного языка развивать навыки аудирования и говорения.

- гипермедиа, дающие возможность сочетать гипертекст, создающий систему перекрестных ссылок, и мультимедиа;
- технология CD-ROM, позволяющая хранить значительные объемы информации в виде текстовых, видео, аудио и графических файлов, широко применяемая в качестве приложений к современным учебникам и предоставляющая обучаемым дополнительные задания по чтению, аудированию, работе с грамматическим, фонетическим и лексическим материалом;
- вики-технологии, позволяющие создавать веб-сайты различного содержания и назначения.

Среда вики предоставляет возможности постоянного редактирования контента сайта, добавления файлов любого типа, с помощью гиперссылок на аудио и видео ресурсы.

Небывалая популярность вики-продуктов заставляет специалистов в области ИКТ говорить о так называемой «викизации» виртуального пространства как одном из последних трендов в развитии современных программных средств обучения.

В арсенале преподавателя иностранного языка сегодня и такие «новшества» как

- компьютерные обучающие и тестовые программы;
- электронные библиотеки;
- словари, текстовые и видео глоссы, используемые в обучении студентов профессионально ориентированной лексики и профессионально ориентированному чтению;
- телекоммуникационные технологии, предоставляющие возможность посредством аудио и видео конференций участвовать в диалоге культур.

На современном этапе развития ИКТ наиболее популярным продуктом являются обучающие оболочки, позволяющие объединить преимущества множества технологий в рамках одного ресурса. Построенные на базе платформ Moodle, eFront и других, они дают

возможность размещения учебного материала в виде электронных учебников, аудио, видео, графических файлов, использования системы гиперссылок; с помощью разнообразных тестов контролировать знания и умения студентов, вести учет академических достижений учащихся в сети.

Специалисты в области стремительно развивающейся сегодня компьютерной лингводидактики отмечают следующие преимущества использования ИКТ в рамках обучающих оболочек. Прежде всего, это возможность индивидуализации учебного процесса. Студент может выбрать свой образовательный маршрут и следовать ему в удобном для него темпе, а также в случае необходимости возвращаться к изучаемому материалу. Другим важным достоинством является мобильность курса, так как благодаря наличию в системе электронной почты и форума у преподавателей и студентов есть возможность осуществлять обратную связь, включая консультации в любое удобное им время, что позволяет использовать учебное время более эффективно. Нельзя не отметить и аутентичность используемого учебного материала. Благодаря использованию в курсе сетевых технологий, аутентичных текстовых, аудио- и видео ресурсов есть возможность создания иноязычной среды. Другими часто упоминаемыми в литературе преимуществами являются доступность и разнообразие учебного материала, разнообразие подходов и методик, интерактивность и удобный инструментарий управления учебным процессом.

Однако анализ используемых образовательными учреждениями ресурсов показывает, что подчас такое разнообразие новых инструментов оборачивается просто ярмаркой технологий. Вопрос об эффективности применения ИКТ в учебном процессе с точки зрения целей обучения волнует сегодня как многих исследователей, так и педагогов-практиков. Рассмотрим примеры использования ИКТ в практике преподавания иностранных языков. Начнем с электронного учебника.

Одним из ведущих мотивационных факторов перехода от традиционного учебника к электронным ресурсам является его «старение». Учитывая стремительность обновления знаний, учебный материал на бумажном носителе не может выдержать конкуренции со своими электронными собратьями в силу трудоемкости и длительности процесса его создания. Популярные ныне электронные учебники, построенные на базе технологии Вики, не только не требуют больших денежных вложений и временных затрат, но и абсолютно мобильны. Учебный материал можно постоянно обновлять, используя при этом различные виды наглядности, что является дополнительным мотивационным фактором для обучаемых.

Другим недостатком традиционного учебника является отсутствие персонализации процесса получения знаний, обратной связи между «учителем» и «учеником», и главное, характер подачи информации – односторонняя трансляция учебного материала. Поколение современных студентов, привыкших к активной межличностной коммуникации с

другими пользователями в чатах и социальных сетях, где обеспечена постоянная обратная связь, и где каждый является не только «потребителем», но и создателем «новостей», нацелено на образовательный процесс другого характера. Однако удовлетворяет ли электронный учебник современным требованиям, отвечающим вызовам времени?

Анализ случаев использования электронных учебников, применяемых в обучении как автономно, так и в рамках виртуальной обучающей среды показывает, что, несмотря на инновационный характер самого ресурса, методы работы с ним остаются прежними. Студентам предлагается прочитать учебник, запомнить информацию и репродуцировать ее путем ответа на поставленные к тексту вопросы. Таким образом, способ подачи и усвоения учебного материала мало отличается от традиционного. Нужно констатировать факт, что на образовательных порталах многих университетов учебный материал представлен в основном в виде электронных учебников с традиционным методическим сопровождением.

Таким же образом использование на занятиях по иностранному языку подкастов или водкастов (видео подкасты) с целью обучения аудированию не имеет серьезных различий с применением традиционных аудиофайлов с той же обучающей целью кроме безусловной привлекательности первых для студентов и, следовательно, некоего мотивационного потенциала. Другим примером применения технологий ради самих технологий, является ситуация, когда в процессе изучения новой лексики в языковом классе преподаватель настоятельно рекомендует студентам пользоваться не традиционным словарем на бумажном носителе, а электронным.

С помощью отдельных технологий можно достаточно успешно развивать тот или иной языковой навык. Например, помимо уже упомянутых вики, развитию умения письма в значительной мере может способствовать регулярное применение блогов или обычного текстового редактора, а такой инструмент как CD-ROM помогает оптимизировать процесс формирования лексических и грамматических навыков[7].

Однако целью современного образования, базирующегося на компетентностном подходе к обучению, является формирование и развитие целого ряда компетенций, под которыми понимается совокупность знаний, навыков и умений, формируемых в процессе обучения той или иной дисциплине, а также способность к выполнению определенной деятельности на основе полученных знаний, навыков и умений. На базе определенных компетенций, жизненном опыте и ценностях формируется компетентность личности в целом, которая является личностным свойством и проявляется в способности эффективно решать проблемы и задачи, возникающие в реальных ситуациях повседневной жизни [1]. Очевидно, что с помощью отдельных технологий, даже при условии их использования в рамках обучающей

оболочки, невозможно сформировать ни отдельные «инструментальные» компетенции, ни тем более компетентную личность, так как последняя предполагает наличие у человека глубоко осознанного понимания целей своей учебной деятельности, способов их достижения, особенностей своего стиля обучения, способности прогнозирования возможных проблем и путей их решения, наличия критического мышления, мотивации к обучению. Именно рефлексия, самооценка являются важнейшими учебными умениями и необходимой основой для усвоения содержания обучения и приобретения иноязычной профессиональной коммуникативной компетентности, являющейся целью обучения иноязычному общению.

Следовательно, применение ИКТ в обучении эффективно только в том случае, если технологии применяются в рамках определенной модели обучения, разработанной с учетом решаемых задач, специфики обучаемых, их потребностей, условий обучения. Только при условии грамотного выбора компьютерных технологий, соответствующих данной модели, образовательный процесс будет иметь поистине инновационный характер, расширит образовательные возможности, позволит индивидуализировать и дифференцировать обучение, повысит мотивацию студентов и создаст условия для самообразования и самосовершенствования в течение всей жизни (life-long learning).

Модели организации процесса обучения на базе обучающей оболочки

Эффективный образовательный процесс зависит от ряда факторов, и одним из наиболее важных является то, каким образом представлены структура и содержание курса. Современные западные специалисты в области образования употребляют термин «педагогический дизайн» (pedagogical design) для обозначения методов, принципов и подходов к оформлению, структурированию и наполнению образовательного курса на базе ИКТ [5].

Благодаря развитию технологий и активному внедрению обучения на базе этих технологий происходит рост внимания к проблеме методического сопровождения данного формата обучения (e-learning)[4]. При этом важной становится не только методика преподавания, но и систематизация процесса обучения.

Традиционная современная методика обучения иностранному языку, применяемая для обучения в классе, носит коммуникативный характер. В основе коммуникативного цикла лежит понятие «создание ситуации, характеризующейся нехваткой информации» (creating an information gap). Следовательно, коммуникативный подход к разработке контента и структуры курса отражает следующие этапы: вовлечение студентов в значимый для них контекст общения (создание данного контекста), выявление уже известной информации и определение конкретного «информационного пробела», знакомство с языковым и речевым материалом, релевантным для решения данной коммуникативной задачи,

непосредственная практика коммуникации, возвращение к исходной ситуации в заданном контексте.

Преподаватель ориентируется на данный цикл и разрабатывает план занятия, учитывая все компоненты коммуникативного подхода. Современные учебные пособия для студентов, изучающих иностранный язык, также имеют структуру и задания коммуникативной направленности, что позволяет преподавателю эффективно проводить занятие на базе современного учебника.

Смещение фокуса обучения на самостоятельную работу студентов, подразумевает увеличение количества часов внеаудиторной работы. Зачастую, курс иностранного языка поддерживается курсом обучения на базе ИКТ. При этом, наиболее распространенными вариантами применения ИКТ в обучении являются задействование ряда ИКТ инструментов на базе разных платформ или использование одной обучающей платформы, которая позволяет интегрировать на ее базе целый ряд ИКТ приложений.

Первый вариант имеет следующие преимущества и недостатки. Постоянно обновляющиеся ИКТ приложения, их все более и более продвинутый уровень функциональности и дизайна, существенно повышают мотивацию студентов и приносят элемент новизны практически в каждое занятие. Более того, некоторые программные приложения превосходно подходят для развития иноязычного лексического запаса и повышения грамотности студентов, позволяют работать с аутентичными текстовыми, аудио и видео ресурсами. С другой стороны, постоянный акцент на применение новых технологий смещает фокус обучения с предмета на ИКТ компонент. Иногда создается впечатление, что студенты осваивают не речевые навыки и умения, а повышают свою компьютерную компетенцию.

Работа на базе одной платформы, единой обучающей оболочке, позволяет не отвлекать студентов от их основной задачи — получать новые знания и перерабатывать их. При этом все встроенные ИКТ приложения будут иметь лишь вспомогательный характер, обслуживая процесс обучения. Обучающая оболочка благодаря ее функциональности и структуре позволяет осуществлять *процесс* обучения. Процессом обучения в данном случае является определенная цикличность и последовательность стадий обучения, через которые проходит студент во время обучения.

Однако, внедрение единой платформы обучения, требует учета ряда особенностей. Преподаватель должен понимать, что прямой перенос традиционного формата обучения в классе в виртуальную среду не возможен без потери качества обучения. Преимущества обучения на базе ИКТ, такие как доступность, гибкость, эффективность восприятия, преподаватели зачастую сводят в основном к креативному оформлению, графике и анимации своего курса. Важно не просто разместить материал курса в виртуальной среде, а необходимо создать последовательность, которая позволит студенту пройти через все этапы освоения новых умений

и навыков, которые подчинены единой цели данного курса.

Разрабатывая структуру курса на базе ИКТ, преподаватель должен осознавать тот факт, что обучение это непрерывный процесс. Автономность и мобильность современного студента не рождаются сами по себе, данные качества прививаются путем систематической работы над данной сферой. Поэтому одно из современных требований к содержанию и структуре курса на базе ИКТ является применение определенных образовательных технологий, которые позволят студентам эффективно и самостоятельно осваивать знания, т.е. «научат учиться».

Содержание курса (контент) должно быть эффективным и динамичным, и включает в себя три основных компонента: непосредственно информация, которую студент должен освоить, методика введения данной информации для успешного обучения, ИКТ ресурсы, которые служат достижению цели обучения [6], [9].

Курс обучения академической презентации на базе обучающей оболочки (LMS-efront)

В ходе работы над структурой и содержанием курсов обучения английскому языку авторы пришли к выводу, что навыки рефлексии лежат в основе продуктивного обучения. Рефлексивный анализ позволяет задействовать студентов не просто в работе над содержанием и материалами курса, а инициировать процесс обучения. Важно научить студентов видеть закономерности, проводить обобщения, делать выводы, переносить полученный опыт на новые ситуации, и т. п.

Следовательно, необходимо было найти модель, которая бы позволила максимально задействовать навыки рефлексивного мышления студентов, и которая бы легла в основу разработки структуры и заданий для курса изучения английского языка на базе ИКТ.

Модель позволяет создать упрощенное описание какой-либо системы или структуры, позволяют отразить наиболее важные характеристики. Однако, любая модель имеет свои ограничения. Применяя модель к определенному контексту, важно помнить, что она не является истиной в полном смысле этого слова. Модель, которую авторы применяют для разработки структуры курса, является лишь одним из возможных вариантов создания и структурирования контента ИКТ курса.

Модель Колба (1984), изначально была разработана Левином (1951). Она включает в себя ряд этапов, через которые проходит студент во время обучения. Цикл состоит из таких стадий как: *опыт* (experience), *рефлексия* (reflection), *обобщение* (generalization) и *активная практика* (Active experimentation).

Данная диаграмма отражает цикл, который обычно начинается с первого этапа — получение какого-либо опыта. Далее следует стадия рефлексии над полученным опытом, на базе которого, студент должен сделать определенный вывод, обобщение. Далее, следует стадия активного применения полученных выводов на практике, получение нового опыта.

Однако, данный цикл может начинаться и со стадии обобщения, когда преподаватель дает определенные задания нацеленные на то, чтобы студент проверил информацию, данную преподавателем или определенным источником в ходе собственного тестирования (Хейвуд, 1992). Важно отметить, что студенты, работая в данном цикле, находятся в зоне своего ближайшего развития, таким образом, процесс обучения становится максимально эффективным (Выготский, 1978).



Рис. 1 Модель Колба-1

Эффективная структура курса для виртуального обучения должна также включать такие компоненты рефлексии, как ответы на вопросы — как я это делаю, насколько эффективно я это делаю, и зачем я это делаю [10].

Рассмотрим пример курса подготовки академического выступления на базе обучающей оболочки LMS e-front. Курс состоит из 10 уроков, каждый из которых посвящен работе над определенным навыком успешной презентации в академической среде.

Одной из наиболее сложных задач, стоящих перед студентами во время работы над своим выступлением, является подбор ряда литературных источников академической направленности. Студенты испытывают сложности с определением критериев для отбора академического текста. Более того, даже имея критерии отбора, студенты не всегда могли уверенно и самостоятельно сделать выбор.

Преподаватели разработали данный модуль на основе модели Колба. Первая стадия, Опыт, включает в себя следующие задания. Студентам дается 5 различных текстов разного академического статуса, но в рамках одной темы. Необходимо ознакомиться с текстами, сравнить их, выявить, что у них общего, а что отличного. Далее, на этапе рефлексии,

студентам предлагается записать полученные данные и попытаться сформулировать критерии, которые позволят им оценивать статус какого-либо текста. Критерии должны быть сгруппированы по каким-либо признакам в определенные категории, например — автор, источник, язык, и т.п. Это — стадия обобщения. Далее, студентам, предлагается новый набор текстов и задание, выявить академические источники и обосновать свой выбор.

Однако, работа в данном формате, предполагает взаимодействие студента лишь с преподавателем, и важный компонент обучения — работа с коллегами — не учитывается в данной модели. Сотрудничество с другими студентами играет важную роль в обучении (Выготский, 1978).

Обучение навыкам и умениям академического выступления проходит в рамках смешанного формата обучения, где студенты работают над курсом в классе и самостоятельно в обучающей оболочке равное количество часов. Следовательно, взаимодействие с другими студентами стало следующим этапом для внедрения второй модели социально-конструктивного обучения[9].



Рис. 2 Модель Колба-2

Все студенты в группе, изучив образцы текстов, самостоятельно, должны принести на занятие в классе еще несколько своих текстов для совместного группового анализа. На этапе рефлексии, студенты имели возможность поднимать различные вопросы, тем самым помогая друг другу проводить анализ, выходить на более высокий уровень понимания. На стадии выводов, группа совместно осуществляла отбор критериев для оценивания уровня академичности источника, таким образом, разработанные критерии были значительно более детально составлены, отражая мнение всех участников, а не отдельных студентов. Активное внедрение полученных выводов, так же происходило в групповом формате. Студентам было значительно легче, интереснее и быстрее произвести

отбор текстов по своим критериям. Глубокое понимание было достигнуто за счет группового взаимодействия студентов в рамках заданного цикла — модели обучения.

В заключении, важно отметить, что обучение на базе ИКТ технологий открывает новые горизонты перед педагогом, следовательно, компетенция в области педагогического дизайна становится одной из наиболее важных компетенций современного специалиста в сфере образования. При этом эволюция ИКТ возможностей заключается не в росте программного обеспечения для образовательного процесса, а в грамотном методическом дизайне динамичного контента и структуры курса на базе ИКТ.

Литература

1. Баграмова Н.В. Методика обучения иностранному языку в свете глобализации образования.- Рукопись, 2002. – 4 с.
2. ИТАР-ТАСС Служба информационных проектов. «Количество пользователей интернета в России достигло отметки в 59 млн Андрей Колесников», <http://tasstelecom.ru/news/one/12748#ixzz28RiAumDH>
3. Цатурова И.А., Яковлев А.А., Афанасьев М.А., Аветисова К.А. Формирование медиакомпетенции как инновационной составляющей языкового образования в XXI веке// Инновационные проекты в языковом образовании / Под ред. Ю.Б.Кузьменковой. – М.: Центр по изучению взаимодействия культур ФИЯР МГУ им. Ломоносова, 2007. – С. 290-294.
4. Abrami, P. C., Bernard, R. M., Wade, A., Schmid, R. F., Borokhovski, E., Tamim, R., et al. (2006). A Review of e-Learning in Canada: A Rough Sketch of the Evidence, Gaps and Promising Directions. *Canadian Journal of Learning and Technology*, 32, 3.
5. Cowan J. On becoming an innovative university teacher – Open University Press, 2006.
6. David Merril. First principles of instruction. Educational technology, research and development, 50(3), 2002. Available from http://cq-pan.cqu.edu.au/david-jones/Reading/papers/3/first_principles.pdf
7. Dudeney, G., Hockley, N. How to teach English with Technology. Pearson Longman, 2007
8. RC Clark and RE Mayer. E-learning and the science of instruction. Pfeiffer Press, 2003.
- Mishra, P., & Koehler, M. J. (2006). Technological Pedagogical Content Knowledge: A Framework for Teacher Knowledge. *Teachers College Record*, 108(6), 1017-1054.
9. Teacher Knowledge. *Teachers College Record*, 108(6), 1017-1054.